



英人王堂チャムブレレン氏著
英語變格一覽

下

洋学文庫
文庫8
C 711
2





動詞變格製法解明

夫レ右ニ掲クル動詞ノ數、人稱、時化、法、分詞等ヲ設クルニ或ハ語尾ノ轉變ヲ用井或ハ左ニ錄スル八助動詞ト組立テ製スルナリ且助動詞 (Auxiliary Verbs) ハ其自他ヲ回顧セズ大畧萬ノ動詞ノ時化法等ノ製法ヲ助クルナレバシカ稱スルナリ即チ can, may, must, shall, will, have, be, do, 是ナリ右ノ内 can, may, must, shall, 等ノ四言ハ助動詞ニミ用井 will, have, be, do, 等ハ獨立ニ遣フ場合モ有リト知ルベシ但左ニ呈スル助動詞表ノ和譯文字ニ拘泥セズ猶他動詞受動詞變格總覽又ハ好キ字典ニ合セ見ルベシ假令ハ表ニ may ナシテモ苦シカラスト譯セリト雖トモ此旨意ニ限ラズ have ナ持ツト譯ストモ助動詞タル時獨立ノ意味全ク消失シ單ヘニ件ノ時化ノ標字ト心得ベシ shall, will ノ義ハ猶更助動詞表面ノ和譯概畧ニ附シタレハ其精細後段ニ解明スベシ



助動詞變格總覽

一 can

現在

直説法

過去

單	一人稱 I can (我ガ...能フ)	I could (我ガ...能ヒキ)
	二人稱 thou canst (汝ガ...能フ)	thou couldst (汝ガ...能ヒキ)
	三人稱 he can (彼ガ...能フ)	he could (彼ガ...能ヒキ)
複	一人稱 we can (我等ガ...能フ)	we could (我等ガ...能ヒキ)
	二人稱 you can (汝等ガ...能フ)	you could (汝等ガ...能ヒキ)
數	三人稱 they can (彼等ガ...能フ)	they could (彼等ガ...能ヒキ)

其他ノ時化法等ナシ

教言ニ似タル名詞モ三人稱單數ハ he, she, it 其餘何レノ主格同シ複數モ二人稱ノ義モ穩カナラズ人代名詞ノ部ニ合セ見ルニ

二 may

現在

直説法

過去

單	一人稱 I may (我ガ...能フ)	I might (我ガ...能ヒキ)
	二人稱 thou mayest (汝ガ...能フ)	thou mightest (汝ガ...能ヒキ)
	三人稱 he may (彼ガ...能フ)	he might (彼ガ...能ヒキ)
複	一人稱 we may (我等ガ...能フ)	we might (我等ガ...能ヒキ)
	二人稱 you may (汝等ガ...能フ)	you might (汝等ガ...能ヒキ)
數	三人稱 they may (彼等ガ...能フ)	they might (彼等ガ...能ヒキ)

其他ノ時化法等ナシ

三 must (爲チハナラズ、又ハ...ナラズ)

變化ナシ

四 shall

直説法

現在	過去
一人稱 I shall (我が……スベシ) 二人稱 thou shalt (汝ガ……スベシ) 三人稱 he shall (彼ノガ……スベシ)	I should (我……スベシ) thou shouldst (汝ガ……スベシ) he should (彼ノガ……スベシ)
一人稱 we shall (我等ガ……スベシ) 二人稱 you shall (汝等ガ……スベシ) 三人稱 they shall (彼等ガ……スベシ)	we should (我等ガ……スベシ) you should (汝等ガ……スベシ) they should (彼等ガ……スベシ)
其他ノ時化法等ナシ	

現在

不無限法

(to) will (決スルコト) (to) have willed (決セシコト)

分詞

組立

willing (決シ宛アル所) willed (決セラレタル) having willed (決セシ所ヲ)

現在

直説

法

過去

現在	過去
一人稱 I will (我が決ス) 二人稱 thou wilt (汝ガ決ス) 三人稱 he wills (彼ノガ決ス) he will (同)	I would (我決シキ) thou wouldst (汝ガ決シキ) he would (彼ノガ決シキ)
一人稱 we will (我等ガ決ス) 二人稱 you will (汝等ガ決ス) 三人稱 they will (彼等ガ決ス)	we would (我等ガ決シキ) you would (汝等ガ決シキ) they would (彼等ガ決シキ)

其他ノ時化法等ナシ
 ナテ右五動詞ハ其時化法等餘ノ動詞ヨリ少ナキヲ以テ不足助
 働 (Defective Auxiliary Verbs) ナル

六 have.

不 限 法

現在 (to) have (持ッ コト) 過去 (to) have had (持ッ コト)

分 詞

現在 having 持ッ所 アル 過去 had (持ッレタル) 組立 (過去分詞ニ現在分詞ヲ前置シテ製スルナリ) 持ッ所 アラ

現在

半 過 去

一人稱 I have (我ガ持ッ) I had (我ガ持ナキ)
二人稱 thou hast (汝ガ持ッ) thou hadst (汝ガ持ナキ)
三人稱 he has (彼レガ持ッ) (他ガ持ナキ) he had (彼レガ持ナキ)
我等 we have (我等ガ持ッ) we had (我等ガ持ナキ)
汝等 you have (汝等ガ持ッ) you had (汝等ガ持ナキ)
彼等 they have (彼等ガ持ッ) they had (彼等ガ持ナキ)

充 過 去

大 過 去

一人稱 I have had (我ガ持チキ) I had had (我ガ持チキ)
二人稱 thou hast had (汝ガ持チキ) thou hadst had (汝ガ持チキ)
三人稱 he has had (彼ガ持チキ) he had had (彼ガ持チキ)
我等 we have had (我等ガ持チキ) we had had (我等ガ持チキ)
汝等 you have had (汝等ガ持チキ) you had had (汝等ガ持チキ)
彼等 they have had (彼等ガ持チキ) they had had (彼等ガ持チキ)

第 一 未 來

第 二 未 來

一人稱 I shall have (我ガ持ツトス) I shall have had (我ガ持ツトス)
二人稱 thou wilt have (汝ガ持ツトス) thou wilt have had (汝ガ持ツトス)
三人稱 he will have (彼レガ持ツトス) he will have had (彼レガ持ツトス)

附 現 屬 法 在

單 { 一人稱 I have (我ガ持ッ) } 複 { 一人稱 we have (我等ガ持ッ)
 { 二人稱 thou have (汝ガ持ッ) } { 二人稱 you have (汝等ガ持ッ)
 數 { 三人稱 he have (彼レガ持ッ) } 數 { 三人稱 they have (彼レ等ガ持ッ) }

其他ノ時化直説法ト同一ナレバ此ニ屬ス

七 be.

不 限 法

現在

(to) be (在ルコト)

過 去

(to) have been

〔過去分詞ニhaveナル助動詞ノ無限法現在ヲ其餘ノ時化等ニhaveノ合見スルヤ〕
 (在ルコト)

現在

being (在ル所デ)

分 詞

過 去

been 眼内ノ終止ナシ

組 立

having been (在ル所デ)

直 説 法

現在

單 { 一人稱 I am (我ガ在ル)

二人稱 thou art (汝ガ在ル)

數 { 三人稱 he is (彼ガ在ル)

半 過 去

I was (我ガ在リキ)

thou wast (汝ガ在リキ)

he was (彼ガ在リキ)

複 { 一人稱 we are (我等ガ在ル)

二人稱 you are (汝等ガ在ル)

數 { 三人稱 they are (彼等ガ在ル)

you were (汝等ガ在リキ)

they were (彼等ガ在リキ)

充 過 去

單 { 一人稱 I have been (我ガ在リキ)

二人稱 thou hast been (汝ガ在リキ)

數 { 三人稱 he has been (彼ガ在リキ)

I had been (我ガ在リキ)

thou hadst been (汝ガ在リキ)

he had been (彼ガ在リキ)

複 { 一人稱 we have been (我等ガ在リキ)

二人稱 you have been (汝等ガ在リキ)

數 { 三人稱 they have been (彼等ガ在リキ)

you had been (汝等ガ在リキ)

they had been (彼等ガ在リキ)

第一 未來

單	一人稱	I shall be (我が在ラントス)	I shall have been (我が在ラントス)
	二人稱	thou wilt be (汝が在ラントス)	thou wilt have been (汝が在ラントス)
數	三人稱	he will be (彼が在ラントス)	he will have been (彼が在ラントス)
複	一人稱	we shall be (我等が在ラントス)	we shall have been (我等が在ラントス)
	二人稱	You will be (汝等が在ラントス)	you will have been (汝等が在ラントス)
數	三人稱	they will be (彼等が在ラントス)	they will have been (彼等が在ラントス)

第二 未來

命令法

單數 二人稱 be (thou) 又ハ do thou be (汝在レユ)

複數 二人稱 be (you) 又ハ do you be (汝等在レユ)

現在

單	一人稱	I may be (我が在ラモ)	I might be (我が在ラザリキ)
	二人稱	thou mayest be (汝が在ラズ)	thou mightest be (汝が在ラザリキ)
數	三人稱	he may be (彼が在ラモ)	he might be (彼が在ラザリキ)

have 能レ 願ハ 助動詞 然レ
might 能レ 願ハ 助動詞 然レ
may 能レ 願ハ 助動詞 然レ

複	一人稱	we may be (我等が在ラモ)	we might be (我等が在ラザリキ)
	二人稱	you may be (汝等が在ラズ)	you might be (汝等が在ラザリキ)
數	三人稱	they may be (彼等が在ラモ)	they might be (彼等が在ラザリキ)

充過去

大過去

單	一人稱	I may have been (我が在ラザリキ)	I might have been (我が在ラザリキ)
	二人稱	thou mayest have been (汝が在ラザリキ)	thou mightest have been (汝が在ラザリキ)
數	三人稱	he may have been (彼が在ラザリキ)	he might have been (彼が在ラザリキ)
複	一人稱	we may have been (我等が在ラザリキ)	we might have been (我等が在ラザリキ)
	二人稱	You may have been (汝等が在ラザリキ)	you might have been (汝等が在ラザリキ)
數	三人稱	they may have been (彼等が在ラザリキ)	they might have been (彼等が在ラザリキ)

附屬

法現

法半過去

單	一人稱	I be	(我が在ル)	I were	(我が在リキ)
數	二人稱	thou be	(汝が在ル)	thou wert	(汝が在リキ)
	三人稱	he be	(彼が在ル)	he were	(彼が在リキ)
	複	一人稱	we be	we were	(我等が在リキ)
數	二人稱	you be	(汝等が在ル)	you were	(汝等が在リキ)
	三人稱	they be	(彼等が在ル)	they were	(彼等が在リキ)

其他ノ時化直説法ト同一ナルハ此ニ畧ス

入 do.

不 限 法

現在

(to) do (爲ナスコト)

過去

(to) have done (爲セシコト)

現在

分 過 去

組 立

助動詞
 have
 現在
 過去
 現在
 過去
 have
 現在
 過去
 have
 現在
 過去
 have

doing { 爲ス宛アル } done (爲サレタル) having done (爲セシ所テ)

現在

半 過 去

直 説 法

單	一人種	I do	(我が爲ス)	I did	(我が爲シキ)
	二人稱	thou dost	(汝が爲ス)	thou didst	(汝が爲シキ)
	三人稱	he does	(彼が爲ス)	he did	(彼が爲シキ)

複	一人稱	we do	(我等が爲ス)	we did	(我等が爲シキ)
	二人稱	you do	(汝等が爲ス)	you did	(汝等が爲シキ)
	三人稱	they do	(彼等が爲ス)	they did	(彼等が爲シキ)

充 過 去

大 過 去

單	一人稱	I have done	(我が爲シキ)	I had done	(我が爲シキ)
	二人稱	thou hast done	(汝が爲シキ)	thou hadst done	(汝が爲シキ)
	三人稱	he has done	(彼が爲シキ)	he had done	(彼が爲シキ)

複	一人稱	we have done (我等が爲シキ)	we had done (我等が爲シキ)
複	二人稱	you have done (汝等が爲シキ)	you had done (汝等が爲シキ)
複	三人稱	they have done (彼等が爲シキ)	they had done (彼等が爲シキ)

第一未來

第二未來

單	一人稱	I shall do (我が爲ソトス)	I shall have done (我が爲ソトス)
單	二人稱	thou wilt do (汝が爲ソトス)	thou wilt have done (汝が爲ソトス)
單	三人稱	he will do (彼が爲ソトス)	he will have done (彼が爲ソトス)
複	一人稱	we shall do (我等が爲ソトス)	we shall have done (我等が爲ソトス)
複	二人稱	you will do (汝等が爲ソトス)	you will have done (汝等が爲ソトス)
複	三人稱	they will do (彼等が爲ソトス)	they will have done (彼等が爲ソトス)

命令法

單數	二人稱	do (thou) (汝爰セヨ)
複數	二人稱	do (you) (汝等爲セヨ)

現在許可法

半過去

單	一人稱	I may do (我が爲シラズ)	I might do (我が爲シラザリキ)
單	二人稱	thou mayest do (汝が爲シラズ)	thou mightest do (汝が爲シラザリキ)
單	三人稱	he may do (彼が爲シラズ)	he might do (彼が爲シラザリキ)
複	一人稱	we may do (我等が爲シラズ)	we might do (我等が爲シラザリキ)
複	二人稱	you may do (汝等が爲シラズ)	you might do (汝等が爲シラザリキ)
複	三人稱	they may do (彼等が爲シラズ)	they might do (彼等が爲シラザリキ)
單	一人稱	I may have done (我が爲シラザリキ)	I might have done (我が爲シラザリキ)
單	二人稱	thou mayest have done (汝が爲シラザリキ)	thou mightest have done (汝が爲シラザリキ)

充過去

大過去

數	三人稱	he may have done	(彼ガ爲シテモ苦シカラザリキ)	he might have done	(彼ガ爲シテモ苦シカラザリキ)
複	一人稱	we may have done	(我等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)	we might have done	(我等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)
	二人稱	you may have done	(汝等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)	you might have done	(汝等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)
	三人稱	they may have done	(彼等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)	they might have done	(彼等ガ爲シテモ苦シカラザリキ)

去 屬 附

現在

複	一人稱	I do (我ガ爲ス)	一人稱	we do (我等ガ爲ス)
	二人稱	thou do (汝ガ爲ス)	二人稱	you do (汝等ガ爲ス)
	三人稱	he do (彼ノ爲ス)	三人稱	they do (彼等ガ爲ス)

其他ノ時化直説法ト同一ナレハ此ニ畧ス

正シト爲ベカニガハントモ通俗モハ右助動詞ノ中種々畧縮シテ懸リノ代名詞ニ結合スルコト有ハバ左ニ録ス

本言	畧言	本言	畧言
I shall	I'll	we have	we've
we shall	we'll	you have	you've
I should	I'd	they have	they've
we should	we'd	I had	I'd
he will	he'll	he had	he'd
she will	she'll	she had	she'd
it will	it'll	it had	it'd
you will	you'll	we had	we'd
they will	they'll	you had	you'd
he would	he'd	they had	they'd
she would	she'd	I am	I'm
it would	it'd	he is	he's

you would	you'd	she is	she's
they would	they'd	it is	it's
I have	I've	we are	we're
he has	he's	you are	you're
she has	she's	they are	they're
it has	it's		

抑右八助動詞ヲ除クノ外萬ノ動詞ヲ働ラカスニ於テハ二種ヲ分ツ則チ規則動詞 (Regular Verbs) 不規則動詞 (Irregular Verbs) 是ナリ
 サテ自他動詞ノ不規則動詞ニ於テハ元トシテ直說法半過去單數一人稱ト過去分詞トヲ製スルニ於テハ ed ノ字ヲ附加スル部ヲ號シテ規則動詞ト云フ假令ハ

不規則動詞ト云フ假令ハ
 (to) vanish (消失スル) (I) vanished (我が消失シキ) vanished (消失シタル)

直說法現在

直說法半過去

過去分詞

(to) call (呼フコト) (I) called (我が呼キ) called (他動詞ナレバ獨立ノ意ナシ)
 直說法半過去又ハ過去分詞ヲ製スルニ右道理ニ從順セサル部ヲ稱マテ不規則動詞ト云フ假令ハ

不規則動詞

直說法半過去

過去分詞

(to) fall (落ルコト) (I) fell (我が落チキ) fallen (落チタル)
 (to) show (見スルコト) (I) showed (我が見セキ) shown (他動詞ナレバ獨立ノ意ナシ)

受動詞ハ常ニ他動詞ヨリ移リテ形造ルモノナレバ其原由タル他動詞ノ規則不規則ニ順テ右二類ニ分入ス假令ハ (to) be called (呼ハルコト)ニ規則受動詞ト云フ (to) be shown (見セラルコト)ニ不規則受動詞ト云フナリ

但自動詞ハ一般ニ受動詞ニ移リ行カザル語ナリ猶其委細ハ前置詞ノ部ニ見ルベシ

規則自他動詞變格總覽
 不 限 法

現在

(to) call (呼フコト)

過去

(to) have called (呼ビシコト)

過去分詞 have 無限法
助動詞 前置 不
現在形 其 餘 法
ルナリ 有 限 法
スル 其 餘 法
ニ合セ見ルベシ

分詞

現在
calling 呼ビ宛アラル
呼フ所アラ

過去
called (呼ビ置ル
置置ル、
置置ル)

組立
having called (呼ビシ所アラ)

現在

直説

法

半過去

一人稱 I call (我ガ呼フ)

I called (我ガ呼ビキ)

二人稱 thou callest (汝ガ呼フ)

thou calledst (汝ガ呼ビキ)

三人稱 he calls (彼ガ呼フ)

he called (彼ガ呼ビキ)

一人稱 we call (我等ガ呼フ)

we called (我等ガ呼ビキ)

二人稱 you call (汝等ガ呼フ)

you called (汝等ガ呼ビキ)

三人稱 they call (彼等ガ呼フ)

they called (彼等ガ呼ビキ)

複數

單數

充過去

大過去

一人稱 I have called (我ガ呼ビキ)

I had called (我ガ呼ビキ)

二人稱 thou hast called (汝ガ呼ビキ)

thou hadst called (汝ガ呼ビキ)

三人稱 he has called (彼ガ呼ビキ)

he had called (彼ガ呼ビキ)

一人稱 we have called (我等ガ呼ビキ)

we had called (我等ガ呼ビキ)

二人稱 you have called (汝等ガ呼ビキ)

you had called (汝等ガ呼ビキ)

三人稱 they have called (彼等ガ呼ビキ)

they had called (彼等ガ呼ビキ)

第一未來

第二未來

一人稱 I shall call (我ガ呼ソトス)

I shall have called (我ガ呼ソトス)

二人稱 thou wilt call (汝ガ呼ソトス)

thou wilt have called (汝ガ呼ソトス)

三人稱 he will call (彼ガ呼ソトス)

he will have called (彼ガ呼ソトス)

一人稱 we shall call (我等ガ呼ソトス)

we shall have called (我等ガ呼ソトス)

二人稱 you will call (汝等ガ呼ソトス)

you will have called (汝等ガ呼ソトス)

三人稱 they will call (彼等ガ呼ソトス)

they will have called (彼等ガ呼ソトス)

複數

單數

英語彙林一覽

命令法

單數 二人稱 call (thou) 又ハ do thou call (汝呼べ)

複數 二人稱 call (you) 又ハ do you call (汝等呼べ)

許可法

現在

半過去

單	一人稱	I may call (我ガ呼ラズモ)	I might call (我ハ呼ラザリキ)
複	二人稱	thou mayest call (汝ガ呼カラズ)	thou mightest call (汝ハ呼カラザリキ)
	三人稱	he may call (彼ガ呼ラズモ)	he might call (彼ハ呼ラザリキ)
複	一人稱	we may call (我等ガ呼ラズモ)	we might call (我等ガ呼ラザリキ)
	二人稱	you may call (汝等ガ呼ラズ)	you might call (汝等ガ呼ラザリキ)
數	三人稱	they may call (彼等ガ呼ラズ)	they might call (彼等ガ呼ラザリキ)

充過去

大過去

單	一人稱	I may have called (我ガ呼ラザリキ)	I might have called (我ハ呼ラザリキ)
複	二人稱	thou mayest have called (汝ガ呼ラザリキ)	thou mightest have called (汝ハ呼ラザリキ)
	三人稱	he may have called (彼ガ呼ラザリキ)	he might have called (彼ハ呼ラザリキ)
複	一人稱	we may have called (我等ガ呼ラザリキ)	we might have called (我等ガ呼ラザリキ)
	二人稱	you may have called (汝等ガ呼ラザリキ)	you might have called (汝等ガ呼ラザリキ)
數	三人稱	they may have called (彼等ガ呼ラザリキ)	they might have called (彼等ガ呼ラザリキ)

附屬法

現在

單	一人稱	I call (我ガ呼フ)	一人稱	we call (我等ガ呼フ)
複	二人稱	thou call (汝ガ呼フ)	二人稱	you call (汝等ガ呼フ)
	三人稱	he call (彼ガ呼フ)	三人稱	they call (彼等ガ呼フ)

其他ノ時化直説法ト同一ナルバ此ニ界ス
不規則自他動詞變格總覽

不 限 法

現在

(to) know (知ルヨト)

過 去

(to) have know (知リシヨト)

過去分詞ニHaveナル助動詞ノ不規則現在形ニシテ製スルナリ其前ノ動詞ヲ限スルハ其表ニ合法化等ハHaveニ合セ見ナク

分 詞

組 立

現在 knowing (知宛アル所ナ)

過去 known (見聞ノ換ナ)

having known (知リシ所ナ)

現在

直 説 法

半 過 去

單 數
一 人 稱 I know (我が知ル)
二 人 稱 thou knowest (汝が知ル)
三 人 稱 he knows (彼が知ル)

we knew (我等が知リキ)
you knew (汝等が知リキ)
they knew (彼等が知リキ)

複 數
一 人 稱 we know (我等が知ル)
二 人 稱 you know (汝等が知ル)
三 人 稱 they know (彼等が知ル)

we knew (我等が知リキ)
you knew (汝等が知リキ)
they knew (彼等が知リキ)

充 過 去

大 過 去

單 數
一 人 稱 I have known (我が知リキ)
二 人 稱 thou hast known (汝が知リキ)
三 人 稱 he has known (彼が知リキ)
複 數
一 人 稱 we have known (我等が知リキ)
二 人 稱 you have known (汝等が知リキ)
三 人 稱 they have known (彼等が知リキ)

I had know (我が知リキ)
thou hadst known (汝が知リキ)
he had known (彼が知リキ)
we had known (我等が知リキ)
you had known (汝等が知リキ)
they had known (彼等が知リキ)

第 一 未 來

第 二 未 來

單 數
一 人 稱 I shall know (我が知ラントス)
二 人 稱 thou wilt know (汝が知ラントス)
三 人 稱 he will know (彼が知ラントス)

I shall have known (我が知ラントス)
thou wilt have known (汝が知ラントス)
he will have known (彼が知ラントス)

複	一人稱	we shall know (我等が知ラントス)	we shall have known (我等が知ラントス)
數	二人稱	you will know (汝等が知ラントス)	you will have known (汝等が知ラントス)
	三人稱	they will know (彼等が知ラントス)	they will have known (彼等が知ラントス)

命令法

單數 二人稱 know (thou) 又ハ do thou know (汝知レヨ)

複數 二人稱 know (you) 又ハ do you know (汝等知レヨ)

許可法

現在

半過去

單	一人稱	I may know (我ガ知ラズ)	I might know (我ガ知ラザリキ)
數	二人稱	thou mayest know (汝ガ知ラズ)	thou mightest know (汝ガ知ラザリキ)
	三人稱	he may know (彼ガ知ラズ)	he might know (彼ガ知ラザリキ)
複	一人稱	we may know (我等ガ知ラズ)	we might know (我等ガ知ラザリキ)

數	二人稱	you may know (汝等ガ知ラズ)	you might know (汝等ガ知ラザリキ)
	三人稱	they may know (彼等ガ知ラズ)	they might know (彼等ガ知ラザリキ)

充過去

大過去

單	一人稱	I may have known (我ガ知ラザリキ)	I might have known (我ガ知ラザリキ)
數	二人稱	thou mayest have known (汝ガ知ラザリキ)	thou mightest have known (汝ガ知ラザリキ)
	三人稱	he may have known (彼ガ知ラザリキ)	he might have known (彼ガ知ラザリキ)
複	一人稱	we may have known (我等ガ知ラザリキ)	we might have known (我等ガ知ラザリキ)
	二人稱	you may have known (汝等ガ知ラザリキ)	you might have known (汝等ガ知ラザリキ)
	三人稱	they may have known (彼等ガ知ラザリキ)	they might have known (彼等ガ知ラザリキ)

附現在法

單數	一人稱	I know (我カ知ル)	複數	一人稱	we know (我等カ知ル)
	二人稱	thou know (汝カ知ル)		二人稱	you know (汝等カ知ル)
	三人稱	he know (彼カ知ル)		三人稱	they know (彼等カ知ル)

此等ノ時化直説法ト同一ナラバ此ニ類ス

右二表ニ関スル通り語尾ノ變化ヲ以テ製スル時化分詞等モアリ此ヲ單形 (Simple Forms) ト云ヒ助動詞ト組立テ製スル時化分詞等モアリ此ヲ組立形 (Compound Forms) ト云フサテ組立形製法ハ表面ニ逐一明示セリ單形製法ハ左ニ録スルヲ記麗シテ以テ知ルベシ

件ノ動詞ノ不限法現在ヲ元トシテingノ字ヲ添加シテ現在分詞ヲ製シestノ字ヲ添加シテ直説法現在單數第二人稱ヲ製ス。ノ字ヲ添加シテ同三人稱ヲ製ス

古文詩歌ニ右三人稱ハoノ換リニeoノ字ヲ添加スル例シ甚々多シ假令ハ he calleth, he knoweth

又直説法半過去單數第一人稱ヲ元トシテeノ字ヲ添加シテ同二人稱ヲ製ス其他表ヲ熟覽シテ知ルベシ

但。ノ語尾ヲ著フル動詞ハingヲ添フル時ハ其。ヲ省キed,

est, eth, 添フベキ時ハ只, st, thヲ添加スルナリ假令ハ (to)

love (愛スル) loving, loved, lovest, loveth

ieノ語尾ヲ著フル動詞ハingヲ添加スル時ハ其ieヲyニ換

ルナリ假令ハ (to) tie (結ス) tying

yノ語尾ヲ著フル動詞ハed, est, ethヲ添加スル時ハ其yヲi

ニ換ルナリ假令ハ (to) terrify (驚カス) terrified, terrifiest, terrifieth's

添フベキ時ハyヲiニ換テesヲ添加スルナリ假令ハ terrifies

o, s, sh 其餘チノ音ニ聞ユルchノ語尾ヲ著フル動詞ハsヲ添

加スベキ時ハssヲ添フルナリ假令ハ (to) go (行ク) goes (to)

wish (欲スル) wishes

oノ語尾ヲ著ヘサル不規則動詞半過去ハgoヲ添加スベキ時

ハ est 添ルナリ假令ハ I knew (我が知リキ) thou knewest (汝が知リキ) 短カク聞ユル母韵ニ前キ立レタル一子韵ノ語尾ヲ蓄フル動詞ハ ing, ed, est, eth 添加スル時ハ其子韵ヲ重サスルナリ假令ハ (to) dip (漬ス) dipping, dipped, dippest, dippest (I) forgot (我が忘レキ) (thou) forgottest (汝が忘レキ)

夫レ殊更ニ言語ノ旨意ヲ強重セント欲スル場合ニ於テハ右二表ニ掲シル自他動詞ノ直説法現在半過去第一未來ノ轉形ヲ交換シテ左ノ通りニ働カスルナリ

現在

I do call
thou dost call
he does call
we do call
you do call

半過去

I did call
thou didst call
he did call
we did call
you did call

they do call

第一未來

I will call
thou shalt call
he shall call
we will call
you shall call
they shall call

they did call

サテ右三時化ヲ號シテ重嘖時化 (Emphatic Tenses) ト云ヒ通常相對スル人我が言ヒ出セシ事ニ不伏ノ時再度言ヒ張ル場合ニ用ユルナリキレバ重嘖未來第二人稱第三人稱ノ旨意ハ命令法ニ近ク以テ一般ニ爲子バナラズ又ハ是非トモ... 爲可シト譯スヘシ假令ハ You shall obey me (汝ハ我ニ伏順セテバナラズ) He shall learn English (彼レガ是非トモ英語ヲ學ブベシ) ノ類ナリ若モ He will

Learn English ト云フ時ハ只ニ彼レガ英語ヲ學バントスルヲ云フナ
リト本表ニ合セテ知ルベシ且此重嘅未來ハ様々用キ來リテ異
例往々有ト雖モ先ツ右ハ本則ナレハ記憶スルニ足レリ

Doナル助動詞ハ重嘅現在重嘅半過去ヲ用キズト雖トモ重
嘅未來ハcall等ノ如シ其他ノ助動詞ニ重嘅時化ナシ

或ル自動詞ハ充過去大過去ヲ製スルニhaveノ換リニbeナル助
動詞ヲ用ユル事アリ假令ハI am come (我が來リキ) He was fallen (彼
レガ落キ)然レドモ表ニ做ヒテI have come, He had fallen 等ト云フナ
正シトスベシ

前文ニ云ヘル如ク受動詞ハ他動詞ヨリ移リテ形ヲ作ルモノナ
リサテ其過去分詞ハ關係ノ他動詞ノ過去分詞ト同形ナリ同形
左ノ表ニ著明ナリ其除ノ法時化等ハ所謂過去分詞ニbeナル助
動詞ノ適當ナル轉形ヲ前置ノ製スルナリ但左ノ表ニ照スベシ

受動詞變格總覽

不 限 法
現在 過去

(to) be known (知ラルコト)

(to) have been known (知ラレシコト)

分 詞

現在

過去

組 立

being known {知ラレ宛アル} known (知ラレタル) having been known (知ラレシ所デ)

直 説 法

現在

半過去

一 人 稱 I am known (我が知ラル) I was known (我が知ラレキ)

二 人 稱 thou art known (汝が知ラル) thou wast known (汝が知ラレキ)

三 人 稱 he is known (彼が知ラル) he was known (彼が知ラレキ)

一 人 稱 we are known (我等が知ラル) we were known (我等が知ラレキ)

二 人 稱 you are known (汝等が知ラル) you were known (汝等が知ラレキ)

三 人 稱 they are known (彼等が知ラル) they were known (彼等が知ラレキ)

充過去

大過去

單數	一人稱	I have been known (我ヲ知ラレキ)	I had been known (我ヲ知ラレキ)
	二人稱	thou hast been known (汝ヲ知ラレキ)	thou hadst been known (汝ヲ知ラレキ)
	三人稱	he has been known (彼ヲ知ラレキ)	he had been known (彼ヲ知ラレキ)

複數	一人稱	we have been known (我等ヲ知ラレキ)	we had been known (我等ヲ知ラレキ)
	二人稱	you have been known (汝等ヲ知ラレキ)	you had been known (汝等ヲ知ラレキ)
	三人稱	they have been known (彼等ヲ知ラレキ)	they had been known (彼等ヲ知ラレキ)

第一未來

第二未來

單數	一人稱	I shall be known (我ヲ知ラレントス)	I shall have been known (我ヲ知ラレントス)
	二人稱	thou wilt be known (汝ヲ知ラレントス)	thou wilt have been known (汝ヲ知ラレントス)
	三人稱	he will be known (彼ヲ知ラレントス)	he will have been known (彼ヲ知ラレントス)

複數	一人稱	we shall be known (我等ヲ知ラレントス)	we shall have been known (我等ヲ知ラレントス)
	二人稱	you will be known (汝等ヲ知ラレントス)	you will have been known (汝等ヲ知ラレントス)
	三人稱	they will be known (彼等ヲ知ラレントス)	they will have been known (彼等ヲ知ラレントス)

命令法

單數	二人稱	be (thou) known 又ハ do thou be known (汝知ラレヨ)
複數	二人稱	be (you) known 又ハ do you be known (汝等知ラレヨ)

現在

半過去

單數	一人稱	I may be known (我ヲ知ラレラズ)	I might be known (我ヲ知ラレザリキ)
	二人稱	thou mayest be known (汝ヲ知ラレラズ)	thou mightest be known (汝ヲ知ラレザリキ)
	三人稱	he may be known (彼ヲ知ラレラズ)	he might be known (彼ヲ知ラレザリキ)

一 人 稱	we may be known	(我等が知ラレテモ 苦シカカラザレ)	we might be known	(我等が知ラザリキ 苦シカカラザレ)
二 人 稱	you may be known	(汝等が知ラレテモ 苦シカカラザレ)	you might be known	(汝等が知ラザリキ 苦シカカラザレ)
三 人 稱	they may be known	(彼等が知ラレテモ 苦シカカラザレ)	they might be known	(彼等が知ラザリキ 苦シカカラザレ)

充 過 去

大 過 去

一 人 稱	I may have been known	(我が知ラレテモ 苦シカカラザレ)	I might have been known	(我が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)
二 人 稱	thou mayest have been known	(汝が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)	thou mightest have been known	(汝が知ラザリキ 苦シカカラザリキ)
三 人 稱	he may have been known	(彼が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)	he might have been known	(彼が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)
一 人 稱	we may have been known	(我等が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)	we might have been known	(我等が知ラザリキ 苦シカカラザリキ)
二 人 稱	you may have been known	(汝等が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)	you might have been known	(汝等が知ラザリキ 苦シカカラザリキ)
三 人 稱	they may have been known	(彼等が知ラレテモ 苦シカカラザリキ)	they might have been known	(彼等が知ラザリキ 苦シカカラザリキ)

附 屬 法 半 過 去

一 人 稱	I be known	(我が知ラレ)	I were known	(我が知ラレキ)
二 人 稱	thou be known	(汝が知ラレ)	thou wert known	(汝が知ラレキ)
三 人 稱	he be known	(彼が知ラレ)	he were known	(彼が知ラレキ)
一 人 稱	we be known	(我等が知ラレ)	we were known	(我等が知ラレキ)
二 人 稱	you be known	(汝等が知ラレ)	you were known	(汝等が知ラレキ)
三 人 稱	they be known	(彼等が知ラレ)	they were known	(彼等が知ラレキ)

其 他 ノ 時 化 直 説 法 一 同 ナ レバ 此 ニ 準 ヲ

サテ受動詞ハ其組立ルヘナル助動詞ニ準シテ重慨未來ヲ用ユ
 ルト雖トモ重慨現在重慨半過去ヲ用ヰズ
 抑右七表共ニ左ノ一ヶ條ヲ記憶スベシ閱スル通り不限法ニ
 ノ字ヲ前置スルハ常例ニシカ用ユレハナリ假令ハ I wish to learn
 English (我ハ英語ヲ學ハント欲ス)但シ bid (命令スル) dare (敢テ

・スル) feel (感スル) hear (聞ク) let (免ル) 又ハ爲シムル) make (爲シムル) need (要スル) see (見ル) 等ノ八言及ビ can, may, must, shall, will, do トノ六助動詞ト組立ル場合ニ於テハゴノ語ヲ用井ズ假令ハ I let him be called (彼レヲシテ呼バレセシメヨ即チ彼レヲ呼ハ) Did you feel the earthquake shake the house? (地震カ家ヲ動カス事ヲ汝ガ感セシヤ) 猶表面ニ其例シ多シ

サテトニ前キ立タル、無限法ニ have, be ノ二助動詞ヲ前置スル場合ニ於テハ……スベシ又ハ……セチバナラズ等ノ事ヲ云フナリ假令ハ I have to learn this lesson by to-morrow morning (吾ハ明朝迄ニ此讀物ヲ讀セチバナラズ) He was to have gone home last year (彼レガ昨年歸國スベキ事ナリキ)

其余無限法ニ蒙ラスルトノ語ハ in order to (爲ニ)ノ畧言ナル事モ亦少カラズ假令ハ I have come to tell you that to-morrow will be a holiday (明日ハ休日ナルベシト汝等ニ告ルカ爲ニ吾ハ來リキ) 蓋シ然カ譯スベ

キ文ハ前後ヲ推考シテ知ルベキノミ

夫レ I call ノ換リニ I am calling I must call ノ換リニ I must be calling I was called ノ換リニ I was being called 等ノ延語往々用ユル事アリ且有様働等ノ延續スルヲ云ハシ時ニノミ用ユベケレドモ本表ニ掲グル變化ノ旨意ト些違而已ナレバ共ニ濫用スル事少カラス但件ノ動詞ノ現在分詞ニ Do ナル助動詞ノ適當ナル轉形ヲ前置シテ製スルナリ且表ニ掲グル變化ニ比較セバ延ビタルヲ以テ如斯變化ヲ號シテ組立變化 (Compound Conjugation) ト云フ

夫レ所謂不規則動詞ハ其數多キノミナラズ平常ニ用ユル事モ許多ナレハ左ニ錄スルヲ逐一暗誦セズンバ有ベカラズサテ知覺ニ便ナラシメンガ爲左ニ五種ヲ分ツ

無限法

半過去

過去分詞

arise (昇ル、又ハ蘇生スル)

arose

arisen

不 限 法	半 過 去	過 去 分 詞
bear (持ッ、又ハ搥ナル)	bore	borne
bear (産ム)	bore	born
begin (始ムル、又ハ始マール)	began	begun
bid (命令スル)	bade	bidden
bite (噛ム)	bit	bitten
blow (吹ク)	blew	blown
break (破ル、又ハ破ル、)	broke	broken
chide (叱咤スル)	chid	chidden 又ハ chid
choose (撰マ)	chose	chosen
grow (雄鷄] 鳴ク)	crew	crowed
dare (敢テ...スル)	durst	dared
draw (引ク、又ハ蓄ガク)	drew	drawn
drink (飲ム)	drank	drank

drive (追ヤル、又ハ馬車ニ乗ル)	drove	driven
eat (食フ)	ate	eaten
fall (落ル)	fell	fallen
fly (飛マ)[鳥等ノ]	flew	flown
forbear (堪ル)	forbore	forborne
forget (忘ル)	forgot	forgotten
freeze (氷ル、又ハ氷ヲスル)	froze	frozen
give (與ナル)	gave	given
go (行ク)	went	gone
grave (鑿ル)	graved	graven
grow (成長ナル、又ハ成ル)	grew	grown
heave (揚グル、又ハ[大息ヲ]突)	hove	heaved
hew ([木石ヲ]伐ル)	hewed	hewn
hide (隠ル、又ハ隠ス)	hid	hidden 又ハ hid

不限法

半過去

過去分詞

know (知ル)	knew	known
lade (積ム)	laded	laden
lie (横クハル、又ハ居ル)	lay	lain
mow (刈ル)	mowed	mown
ride (乗ル)	rode	ridden
ring (響ク、又ハ鳴ス)	rang	rung
rise (登ル、又ハ起キル)	rose	risen
saw (鋸切ル)	sawed	sawn
see (見ル)	saw	seen
shave (剃ル)	shaved	shaven 又ハ shaved
shear (剪 ^ハ 切ル) [羊ノ毛ヲ]	shore	shorn 又ハ sheared
show 又ハ shew (見スル)	showed 又ハ shewed	shown 又ハ shewn
shrink (縮ム、又ハ却ク)	shrank	shrank

sing (歌フ、又ハ鳴ク)	sang	sung
sink (沈ム、又ハ沈ムル)	sank	sunk
slay (殺ス)	slew	slain
smite (打ツ)	smote	smitten
speak (話ス)	spoke	spoken
spring (飛ツ)	sprang	sprung
sow (蒔ク)	sowed	sown
steal (盗ム、又ハ潜行スル)	stole	stolen
stink (臭氣ナル)	stank	stank
strew 又ハ strow (蒔散ラス)	strewn 又ハ strowed	strewn 又ハ strown
stride (大步ニテ歩行スル)	strode	stridden
strive (勵ケム、又ハ闘フ)	strove	striven
swear (盟誓スル、又ハ惡語ヲ遣フ)	swore	sworn
swell (脹ル)	swelled	swollen

不 限 法

半 過 去

過 去 分 詞

swim (泳グ)	swam	swum
take (取ル)	took	taken
tear (裂ク、又ハ裂ル)	tore	torn
thrive (榮ツル)	throve	thriven
throw (投グル)	threw	thrown
tread (踏△)	trod	trodden 又ハ trod
wear (着ル)	wore	worn
weave (織ル)	wove	woven
write (書ク)	wrote	written

二 半 過 去 ト 過 去 分 詞 ト 同 音 コシテ 不 限 法 ト 相 異 ル

abide (住△)	abode	abode
awake (目ガ覺△ル、又ハ起コス)	awoke	awoke
bereave (奪ヒ取ル)	bereft	bereft

beseech (歎願スル)	besought	besought
bind (結ビ付ル)	bound	bound
bleed (刺瘡スル、又ハ出血スル)	bled	bled
breed (生ズル)	bred	bred
bring (持テ來ル)	brought	brought
build (造營スル)	built	built
burn (燃ヤス、又ハ燃ユル)	burnt	burnt
buy (買フ)	bought	bought
catch (捕ル)	caught	caught
cling (附添フ)	clung	clung
clothe (着スル)	clad	clad
creep (這フ、又ハ潜行スル)	crept	crept
deal (商買スル、又ハ配スル)	dealt	dealt
dig (掘ル)	dug	dug

不 限 法

半 過 去

過 去 分 詞

dream (夢 Δ)	dreamt	dreamt
dwell (住 Δ)	dwelt	dwelt
feed (喰ハスル、又ハ食スル)	fed	fed
feel (感觸スル)	felt	felt
fight (闘 ヲ)	fought	fought
find (見出ス)	found	found
flee (逃ガル、)	fled	fled
fling (投ッル)	flung	flung
get (得ル、又ハ成ル)	got	got
gild (鍍金スル)	gilt	gilt
gird (帶スル)	girt	girt
grind (粉ニ挽ッ、又ハ研ッ)	ground	ground
hang (懸ッル、又ハ掛カル)	hung	hung

hear (聞ッ)	heard	heard
hold (手持ッ)	held	held
keep (保モッ)	kept	kept
kneel (跪ッ)	knelt	knelt
lay (置ッ、又ハ(王子ヲ)産ス)	laid	laid
lead (導引ッ)	led	led
lean (寄ッ掛ル)	leant	leant
learn (學ブ)	learnt	learnt
leave (殘ス、又ハ去ル)	left	left
lend (貸ス)	lent	lent
lose (紛失スル、又ハ損亡スル)	lost	lost
make (爲ス)	made	made
mean (意味ヲ含ス、又ハ志ス)	meant	meant
meet (逢ッ)	met	met

無限法

半過去

過去分詞

pay (拂フ[金]ヲ)	paid	paid
read (讀ム)	read	read
rend (裂ク)	rent	rent
say (言フ)	said	said
seek (求ムル)	sought	sought
sell (賣ル)	sold	sold
send (遣ス)	sent	sent
shine (照ル)	shone	shone
shoo (靴ヲ供スル)	shod	shod
shoot (射ル)	shot	shot
sit (座スル)	sat	sat
sleep (眠スル)	aslept	aslept

無限法ノ音ハリード
ニミテ半過去過去分
詞ノ音ハントナルヲ
以テ此第二種ニ入ル

slide (滑タル又、ハ倒ル)	slid	slid
sling (投ル)	slung	slung
slink (潛行スル)	slunk	slunk
smell (嗅ク、又ハ香ツ)	smelt	smelt
speed (疾行ク)	sped	sped
spill (覆ス)	spilt	spilt
spin (紡ムク)	spun	spun
spit (吐ク)	spat	spat 又ハ spit
spoil (害ム又ハ腐ス)	spoilt	spoilt
stand (立ツ又ハ立ル)	stood	stood
stay (止マル、又ハ止ムル)	staid	staid
stick (附ク、又ハ附クル)	stuck	stuck
sting (刺ス)	stung	stung
strike (打ツ)	struck	struck

無限法	半過去	過去分詞
string (糸ヲ通ス)	strung	strung
sweep (掃ク)	swept	swept
swing (搖ル又ハ搖ラス)	swung	swung
teach (教フル)	taught	taught
tell (告ル)	told	told
think (思フ)	thought	thought
wake (目ヲ覺ル、又ハ起ス)	woke	woke
weep (泣ク)	wept	wept
win (得ル)	won	won
wind (卷ク)	wound	wound
work (働ク、又ハ遣フ)	wrought	wrought
wring (絞ル)	wrung	wrung

三 無限法 ト 過去分詞 ト 同言ニシテ半過去 ト 相異ル

come (來ル)	came	come
run (走ル)	ran	run

四 無限法 ト 半過去 ト 同言ニシテ過去分詞 ト 相異ル

beat (敲ク、又ハ負ケサスル)	beat	benten
-------------------	------	--------

五 無限法、半過去、過去分詞皆相異ラズ

bet (賭スル)	bet	bet
burst (破裂スル、又ハ破裂サスル)	burst	burst
cast (投ル)	cast	cast
cost (價スル)	cost	cost
cut (切ル)	cut	cut
hit (打ツ、又ハ中ズル)	hit	hit
hurt (傷ムル、又ハ傷ム)	hurt	hurt
knit (編ム、又ハ縫ユスル)	knit	knit
let (免ルス、又ハセシムル)	let	let

無限法	半過去	過去分詞
put (置ク)	put	put
rid (除キ去ラナル)	rid	rid
set (置ク)	set	set
shed (垂ル(涙ヲ))	shed	shed
shut (閉ヅル、又ハ締ル)	shut	shut
slit (裂ク)	slit	slit
split (裂ク、又ハ裂ル)	split	split
spread (敷ク、又ハ廣カル)	spread	spread
thrust (突ク)	thrust	thrust

閱スル通り第五種コト又ハこの語尾ヲ畜ヘザルハナシ
 但右不規則動詞ヨリ移リテ形造ル動詞モ亦本言ニ從順スルナ
 リ假令ハ understand ナ stand ニ準ヘテ
 無限法 半過去 過去分詞

understand (會得スル)	understood	understood
ト働ラカス become ナ come ニ準ヘテ		
無限法	半過去	過去分詞
become (爲 ^ス ル又ハ成 ^ル フ)	became	become
ト働ラカスナリ只 behave, welcome ノ二言ハ關係ノ have, come ニ從順		
セズ規則通り		
behave (身ノ行ヒサナス)	behaved	behaved
welcome (愛相ナスル)	welcomed	welcomed
ト働カスルナリ		

又右ニ不規則動詞ト掲クル中ヨリ偶サカ規則通りニ働ラカス
 ル語モ有ト知ルベシ夫レ大畧半過去過去分詞コトノ語尾ヲ畜
 ル語ナリ假令ハ learnt ノ換リニ learned, dreamt ノ換リニ dreamed ト云ヒ
 テモ苦シカラズ然トモ通例ニ好テ不規則變化ヲ用ユル事多シ
 只 work ノ wrought ナル不規則轉形ヲ平常ニ廢シ規則通りニ worked

ト云フナリ其余古文詩歌ニハ右ニ掲ケサル不規則變化モアリ
假令ハ drive ノ半過去チ drive, sing ノ半過去チ sung ト云フ類ナリ然
レドモ常ニ要用ナラサルヲ以テ此ニ畧ス猶精密ニ知ント欲セ
ハ大文典ニ見ルヘシ

疑問動詞否動詞

物ヲ疑問スル時右動詞變格總覽ニ書キ記ス轉様ト相ヒ異ナラ
スト雖トモ動詞單言ナルニ當リテハ懸リノ主格代名詞又ハ名
詞ヲ其單言ニ後置シ重言ナルニ當リテハ懸リノ代名詞等ヲ最
初ノ助動詞ニ後置ス假令ハ Know they? (彼レ等ガ知ルカ) Calledst
thou? (汝ガ呼シカ) May I know? (我ガ知リテモ苦シカラズヤ) Will
Mr. so-and-so have known? (某氏ハ知ントスルヤ)

但重嘸現在同半過去ヲ備フル動詞ハ疑問スル時ニ其二簡
重嘸時化ヲ用ユル事ヲ常トス假令ハ Know they? ヨリハ Do they
know? Calledst thou? ヨリハ Didst thou call? 等ハ通例ニ用ユルニ云ヒ

様ナリ未來ノ儀ハ一般ニ本表通り從順スルト雖トモ二人
稱ニ shall ヲ用ユルハ苦シカラズサレド旨意ハ本表未來ト
大異ナシ三人稱ニ shall ヲ用ユル時ハ重嘸未來ノ段ニ解明
セル如ク……爲チハナラズト譯スベシ假令ハ Will he call? (彼レ
ガ呼ントスルカ) Shall he call? (彼レガ呼チバナラズヤ)

物ヲ否ム時動詞單言ナルニ當リテハ not (…ズ)ナル語ヲ其單
言ニ後置シ重言ナルニ當リテハ not ナル語ヲ最初ノ助動詞ニ後
置ス假令ハ They know not (彼レ等ガ知ラズ) Thou calledst not (汝ガ呼ザ
リキ) I must not go (吾ガ行テハナラス) Mr so-and-so cannot have been informed
(某氏ハ決シテ知ラセラレザルナラン)

否動詞ニモ重嘸現在同半過去ヲ用ユル事多シ假令ハ They know
not ノ換リニ They do not know 等ト通例ニ云フベシ未來ノ儀ハ言
ヒ張ル場合ニノニ重嘸未來ヲ用井然ザル時ハ本表未來ヲ遣
フナリ假令ハ He will not go home (彼レガ家ニ歸ントセズ) He shall

not go home (彼レが家ニ歸リテハ爲ラズ)

唯不限法又ハ分詞ニ當ル時ハnotノ語チ一般ニ前置ス假令ハNot to know (知ラザルコト) Not knowing (知ラス所デ) Not called (呼ンザル) 正シト爲ベカラザレドモ通俗ニハ助動詞ニnotノ語チ後置スル場合ニ於テハ大畧其ノ字チ省テ殘ルコト懸リノ助動詞ト結合サスル事アリ假令ハmay notチ畧縮シテmayn'tト云フhave notチhaven'tト云ヒmust notチmustn'tト云フノ類ナリサテ左ノ三言ノ縮様不規則ナリ

✳ 叫

can not (通例ニ二言チ合シテcannotト書ナリ)

shall not

will not

✳ 叫

can't

shan't

won't

同一ノ動詞チ一句中ニ疑問シ否スル場合ニ於テハ疑問形チ原トシテ懸リノ代名詞又ハ名詞ニnotノ字チ後置スルナリ假令ハ

Know they not? 又ハ Do they not know? (彼レ等ガ知ラズヤ) Will he not have known? 彼レガ知ントセザランヤ) May my brothers not be called? (我が兄弟ガ呼レテモ苦シカラズヤ (即我が兄弟チ呼テモ苦シ)) 右疑問段ノ注ニ效テ通俗ニハ Don't they know? Won't he have known? Mayn't my brothers be called? 等ト云フナリト知ルベシ

動詞之部附録

一 曆史等ニハ過去タル事變チ書記スト雖モ遯近現在時化チ用ユル事アリ假令ハ Prince Yamatotake invades the eastern provinces, and subdues the barbarians (倭健ノ尊ガ東國ニ討入ル而テ夷チ平ラグ) サテ理チ窮ムレバ昔シノ事ナルチ以テ invaded (討チ入りキ) subdued (平ラケキ) ト記スベキニ似タレド史人ノ其軍威眼前ニ起ル如ク云ヒナシテ以テ史章チ文スルナリ蓋如此現在時化チ號シテ Historical Present (曆史現在) ト云フ

二 willハ素ト決スルノ意ニテ未來チ徵スル助動詞ナレドモ其旨意

ヲ改換シテ尋常ノ有様働等ヲ云フニ用ユル例所々ニ見ユ假令ハ The camel will often travel for ten or twelve days without tasting water (即チ Camels often travel for ten or twelve days without tasting water ト云フニ些違セス) 駱駝ガ水ヲ呑ズニ能ク十日又ハ十二日間旅行スル事アリト心得ベシ蓋駱駝ノ固有性質ヲ云ヒ著スナレバナリ且 will ニ效ヒテ would モ過時ニ屢々起レル事情ヲ述ルニ用ユル例少カラス假令ハ He would tell of the battles in which he had fought (彼レガ爲シ所ノ軍ヲ屢々語りキ) 即チ He often told of the battles in which he had fought ト云フニ同シ

三大畧動詞ハ單複一人稱二人稱三人稱等ノ三變化ヲ有スルト雖モ道理ニ任セテ單數三人稱ヲノミ用ユル動詞モ邂逅アリト知ルベシ假令ハ to rain (雨ガ降ル) to thunder (雷鳴スル) 等ノ類ナリサレハ其人稱ノ分別ナキヲ以テ Impersonal Verbs (不人稱動詞) ト號ス且法時化等本表ノ如シ假令ハ

直 説 法

現在 半過去 充過去

it rains (雨ガ降ル) it rained (雨ガ降リキ) It has rained (雨ガ降りキ)

等

サテ此ノ語ハ虚詞ナレハ和譯スルニ足ラザルナリ

四文段ニ said that 又ハ had said that (ト云ヒキ) thought that 又ハ had thought that (ト思ヒキ) was informed that 又ハ had been informed that (ト知ラサレキ) 等ノ類ヲ蒙ラスル場合ニ於テハ其文段中ノ現在ナルヘキ動詞ヲ半過去ニ移シ半過去及ヒ充過去ナルベキヲ大過去ニ移シ第一未來ナルベキヲ would ト組立ル許可法半過去ニ移スナリト記憶スベシ假令ハ

The river is deep (川ガ深クアリ) I had been told that the river was deep (川ガ深クアリト云ハレキ) (即チ深クアリキト云フハ誤譯ナリ夫其川ノ深淺ノ變ルヲ云フニ有ラザレハナリ He said that he thought it

would rain to-morrow (明日雨が降ントスト思フト彼レガ云ヒキ)
He replied that he had come to sue for peace (彼レガ和睦ヲ乞フガ爲ニ來リ
キト答ヘキ)

五前置詞ト組立ル動詞ノ儀ハ下モ前置詞ノ部ニ見ルヘシ

副詞之部 (Adverbs.)

副詞ト云フモノハ動詞形容詞又ハ他ノ副詞ニ附加シテ時節、場
所、計度、様子等ヲ云ヒ著ハス詞ナリ假令ハ My cousin is here (吾從弟ガ
此ニアリ) We arrived yesterday (我等ガ昨日着シキ) He draws very well (彼
ガ至テ能ク畫ガシ)

抑副詞ハ五種ヲ分ツ則チ

- 一 時節副詞 (Adverbs of Time) 假令ハ when? (何時) afterwards (其後) always
(常ニ) twice (二度) daily (毎日) 等ノ類ナリ
- 二 場所副詞 (Adverbs of Place) 假令ハ where? (何所) hence (此所、カラ) within
(内部ニ) secondly (第二ニ) downwards (下モ) 等ノ類ナリ
- 三 計度副詞 (Adverbs of Degree) 假令ハ very (至チ) almost (殆ド) enough
(充分ニ) only (只) ever so (如何ニモ) 等ノ類ナリ
- 四 様子副詞 (Adverbs of Manner) 假令ハ yes (然リ) no (然ラズ) not (…ズ)
perhaps (恐ラシハ) together (共ニ) well (能ク) calmly (靜ニ) 等ノ類ナリ

loud (聲高シ) louder (マリ聲高シ) loudest (最聲高シ)
 耳ナル語尾ヲ畜フル部ノ中ハ more ノ字ヲ前置シテ其比格級ヲ製
 最上級
 比格級
 常例級
 most ノ字ヲ前置シテ其最上級ヲ製スル言語甚々多シ假令ハ
 quickly (早シ) more quickly (マリ早シ) most quickly (最早シ)
 sincerely (正直ニ) more sincerely (マリ正直ニ) most sincerely (最正直ニ)

前置詞之部 (Prepositions.)

前置詞ト云フモノハ物ノ縁ヲ示ス語ナリ以テ名詞代名詞ノ格
 ノ少ナキヲ助シ假令ハ There is not a cloud in the sky(空ニ於テ雲ガアラス)
 Come with me(我ト共ニ來ン) To whom are you speaking? 又ハ Whom are you speaking
 to? (汝ハ誰ニ譚リ宛アルカ)
 サテ英語ニハ前置詞ト組立ル名詞代名詞ハ其品格ヲ用井大畧
 前置詞ニ後置スト右例ニ合セテ見ルベシ
 且動詞ヲ前置詞ト組立テ其意ヲ化換スルナリ假令ハ to give (與
 フル) to forgive (宥ルス) to give in (負ケル)
 但通例ニ用ユル前置詞ヲ左ニ錄ス

- | | |
|--------------------|---------------|
| above (ノ上ニ) | inside (ノ内部ニ) |
| about (ノ廻リニ、又ハニ附テ) | into (ノ中カヘ) |
| across (越シニ) | near (ニ近シ) |
| after (ノ跡ニ) | next (ノ隣ニ) |

against (ニ逆ラヒテ)	notwithstanding (ニ拘ラズ)
along (ニ添ヒテ)	of (ノ)
amid 又ハ amidst (ノ内ニ)	off (ノ沖ニ)
among 又ハ amongst (ノ間ニ)	on (ノ上ニ)
around 又ハ round (ノ周リニ)	opposite (ノ向ラニ)
at (ニ)	over (ヲ越ヘテ)
before (ノ前ニ)	outside (ノ外トニ)
behind (ノ背ロニ)	past (過キ)
below (ノ下ニ)	since (ヨリ)
beside (ノ側ニ)	through (ヲ通シテ)
besides (ノ余ニ)	throughout (ハ中)
between (ノ間ニ)	till 又ハ until (迄テ)
beyond (ノヲトズニ)	to (ニ、又ハニ)
but (ノ外ニ)	toward 又ハ towards (ノ方ニ)

by (ヨテ、又ハ以テ)	under (ノ下ニ)
down (ノ下ニ)	underneath (ノ下ニ)
during (ノ間ニ、又ハ...中ニ)	up (ノ上ニ)
except (ヲ除クノ外)	upon (ノ上ニ)
for (ノ爲ニ、又ハ向テ)	with (ト共ニ、又ハ以テ)
from (カラ、又ハヨリ)	without (無シニ)
in (ニ於テ)	

但右ニ掲グル前置詞ノ和譯ニ拘泥スベカラズ夫レ前置詞ト云フモノハ懸リノ名詞文ノ前後ニ依リテ其意ヲ百變萬轉シ應理准義テ様々譯スベキモノナレバナリ其例ニモナル語ハ一般ニノ意ヲ蓄フルト雖モ其ノ地位ニ用ユル場合モアリ假令ハ What are you looking at? (汝ハ何ヲ見宛アルカ) on ハ大畧ノ上ヘニノ意ヲ有スレドニノ地位ニ用ユル場合モアリ假令ハ She sailed on Monday (彼ノ舟ガ月曜日ニ出帆シキ) サレハ總テ英語ヲ學バント欲スル各

國ノ書生尤分辨ニ苦シムノ一ヶ條ナレ共常規ナキヲ以テ追段ニ廣ク英學ニ涉リテ自然ニ知覺スヘキノミ

蓋動詞ト組立ル前置詞モ前置スル部ハ to forgive (宥ルス) to understand (解スル)等ノ類ヲ云フナリ件ノ動詞ニ結合シテ一言トナルヲ以テ直ニ字典表面ニ正スベケンバ解シ難カラズト雖モ動詞ニ後置スル部ハ葛藤ヲ生ズルモノナリ假令ハ to put ナル動詞ハ置クノ意ヲ有スト雖モ to put onハ若ル to put offハ延バ to put up withハ堪ヘ忍ブ等ヲ云フナリ此類モ能キ字典ニ書キ記サハルコト有ザレドモ甚ダ知り得ガタシ

且動詞ノ部ニ云ヘル如ク自動詞ハ原來受動詞ニ移リ行カヌ法ヲ立ルト雖モ前置詞ヲ後置スル自動詞ニ當リテハ受動詞ニ移リ行事少カラズ假令ハ to laugh 又ハ to laugh at (笑フ) to be laughed at (笑ハル) to consent to (一致スル) to be consented to (一致セラレ)サテ法時化等受動詞表ノ如シ假令ハ

現在

I am laughed at (我が笑ハル)
 though art laughed at (汝が笑ハル)
 he is laughed at (彼が笑ハル)
 we are laughed at (我等が笑ハル)
 you are laughed at (汝等が笑ハル)
 they are laughed at (彼等が笑ハル)

直説法

I was laughed at (汝が笑ハレキ)
 thou wast laughed at (汝が笑ハレキ)
 he was laughed at (彼が笑ハレキ)
 we were laughed at (我等が笑ハレキ)
 you were laughed at (汝等が笑ハレキ)
 they were laughed at (彼等が笑ハレキ)

半過去

等

夫一ノ名詞代名詞ニ簡前置詞ノ關係スル事少カラズト心得ベシ假令ハ The sand slid from beneath my feet (沙石が吾が足ノ下ヨリ倒キ) On or after the first of May (五月ノ一日ニ又ハ五月ノ一日ノ後ニ)右前置詞目錄中ニ掲グル中ヨリ偶々副詞トナル語モ籠レリト知ルベシ假令ハ before, next 但副詞ナル時ハ只時節場所等ヲ云フ假

令ハ You told me that before (汝ハ以前我レニ其事ヲ云ヒキ) 前置詞ナル時ハ語表意裏ノ品格名詞又ハ代名詞ニ關係セザルナシ假令ハ Please go before me (何卒我カ前ニ行ケ)

接續詞之部 (Conjunctions.)

接續詞ト云フモノハ文段又ハ獨語ヲ結ビ附ル語ナリ假令ハ You are happy, because you are good (汝ハ善ナルニヨツテ幸ヒナリ) Go and learn your lesson (行ケキウシテ汝ノ讀モノヲ讀^{マシ}セヨ) I have both plum-trees and cherry-trees in my garden (我レハ吾ガ花園ニ於テ梅ト櫻トヲ持ツ) 但時節場所等ノ意ヲ含マザルヲ以テ所謂接續副詞ト相異ルナリ

抑接續詞ハ二種ヲ分ツ即チ結合接續詞 (Copulative Conjunctions) 別對接續詞 (Disjunctive Conjunctions) 是ナリ

夫レ結合接續詞ハ添加、元因、成果、推量等ノ意ヲ含ミ語ノ前後ヲ結ビ附ルナリ通例ニ用ユルヲ左ニ録ス

- | | | | | | |
|------|---|--------|--------|-------|-------------|
| and | { | キウシテ | 文段ヲ續グ時 | since | (ニヨツテ) |
| | | ト | 獨言ヲ續グ時 | so | (サレバ、又ハ夫故ニ) |
| as | | (ニヨツテ) | | that | (ナ) |
| both | | (ナ) | | | |

because (ニモツテ) then (カレバ)

for (如何トナレバ) therefore (夫レ故ニ)

if (若シモ...ナラバ) wherefore (夫レ故ニ)

別對接續詞ハ文ノ前後ノ意ハ相違フ事ヲ云ヒ示シテ結び附ル
ナリ其類左ニ録ス

although 又ハ though (トハ雖モ) or (オモハ)

but (シカシナガラ) provided (サレ、...ナレバ)

either (アルヒハ) than (ナリ)

lest (...爲ス様ニ、又ハ...恐テ) unless (モシモ...セズンバ)

neither (モ...ズ) whereas (...ナルナレバ)

nevertheless (サレドモ) whether (カ)

nor (モ...ズ) yet (キヨナガラ)

notwithstanding (トハ雖モ) and ナル結合接續詞ニテ結び附ケラレタル名詞代名詞ニ複數

動詞ヲ組立テor又ハnorナル別對接續詞ニテ結び附ケラレタル名
詞代名詞ニ單數動詞ヲ組立ルト記應スベシ假令ハEngland, France,
Germany, Austria, and Russia are the five most powerful countries in Europe (英國ト佛
國ト獨國ト墺國ト魯國トハ歐洲中ノ尤モ威勢ナル國ナリ) Neither
England, France, Germany, Austria, nor Russia has such a lovely climate as that of Japan
(英國モ佛國モ獨國モ墺國モ魯國モ日本ノ様ナル麗シキ氣候
ヲ持タズ)

且接續詞ノ中適マ雙偶ニ用ユル語モアリサレバ此ヲ稱シテ聯
雙接續詞 (Corresponsive Conjunctions) ト云ヒテモ苦シカラゾ右二種
ノ中ニ籠レリト知ルヘシ即チ左ニ録ス

as...so (ニモツテ) 見ルベシト

both...and (ト...ト)

either...or (カ...カ)

if...then (モシモ...ナラバ) { thenハ虚辭ト
見ルベシ

neither...nor (ネ...ズ、ネ...ズ)
though }yet (トハ 雖也) Yet ハ 虚辭ト
although }
whether.....or (カ...カ)

即チ左ノ例ニ照ラスベシ
He is neither clever, nor studious (彼レガ鋭敏ニモアラス勉強チモセス) If
you are pleased, then I am contented (若シモ汝ガ樂シムナラバ我ハ満足ス)
サテ右聯字ノ位置亂スベカラス假令ハ He is nor clever neither studious
ト云フハ謬誤ナリ

間投詞之部 (Interjections.)

間投詞ト云フモノハ恐懼、駭歎、不圖、招呼等ノ發言ナリ假令ハ oh!
(オ、) alas! (嗚呼) halloo! (ヤ、) hurrah! (此語聞) (聲ナリ)
サテ文ノ前後ニ縁ナシ

附録

一名詞ノ部ニ記セシ如ク合集名詞ト云フモノハ其形ハ單數ナ
 レドモ多物ヲ指示スル語ナリ以テ關係ノ動詞代名詞等ハ或
 ハ言形ノ純一ナルニ從順シテ單數ヲ用ヰ或ハ旨意ノ重襲ナ
 ルヲ顧慮シテ複數ヲ遣フ事アリ皆共ニ正シト爲スベシ假令
 〳 The Government has established schools all over the country 又ハ The Government
 have established schools all over the country (政府ガ國中ニ學校ヲ建キ) The
 army was devoted to its general 又ハ The army were devoted to their general (軍勢ガ
 彼ノ大將ヲ信愛シキ)

二 虚字 (Expletive words) ト云フモノハ其合意ヲ微ニシテ只文ノ輕
 重ヲ補フノ語ナリ即チ漢字ノ中也焉等ノ類ナリ然レバ英語
 ニモ固來本文ニ掲グル詞ノ九部ノ中ニ属スレドモ追段ニ其
 旨趣ヲ輕失シ以テ和譯スル場合ニ當リテハ全ク捨ツベキ言
 語偶マアリ蓋 there; it; no 二言ハ專ラ用ル虚字ナリ 元來 there ハ
 ヲコニノ旨

意アリテ副詞ナリゴハ彼レ假令ハ There is no animal so sagacious as the
ノ旨意アリテ人代名詞ナリ 象ノ如シ鋭敏ナル獸ガアラズ) There are no mosquitoes here (此所ニ
蚊ガアラズ) In your house there seem to be more mosquitoes than in mine (我が家
ヨリハ汝ガ家ニ蚊ガ多シト見ユ)

閱スル通り there ハ大畧 to be ナル助動詞ニ前置スルナリ
It was she who told me so (我ニ其事ヲ云シ人ハ彼女ナリキ) Would it suit
you to start to-morrow? (明日發足スルハ汝ニ都合ガ好カランカ)
聯雙接續詞ニモ此類少ナカラズト接續詞ノ部ニ照合スベシ

紀元二千五百三十八年 英人王堂ナヤムブレン編述

上ノ卷 誤

- 一葉四行 =
- 四葉九行 ducbiess
- 同裏四行 instructross
- 五葉四行 protectress
- 同葉六行 shepherdess
- 六葉裏三行 ナナ
- 九葉裏三行 名ノ一
- 十二葉八行 Netherland
- 同裏五行 Tokio
- 十三葉裏五行 リ
- 十五葉裏十二行 what
- 二十七葉十三行 Tokio
- 同裏二行 同

正

- ナ
- duchess
- instructress
- prophetess
- shepherdess
- ナリ
- (ノニ加フベシ)
- Netherlands
- Tokio.
- (費入ナリ)
- what?
- Tokio
- 同

二十八葉八行

下ノ卷

二葉裏三行 我

七葉十二行 法現

八葉裏十二行 爰

九葉四行 thou

同裏二行 彼

十三葉裏五行 (to) have known

十四葉五行 I had known

二十九葉一行 通リ

卅四葉裏十一行 ハ中

三十七葉四行 both

三十八葉四行 中ノ

set

我ガ

現在

爲

thou

(to) have known

I had known

通リニ

、中

both

中五ノ

明治十二年四月九日版權免許
同年四月廿五日出生

定價五十錢

著述人

海軍省御雇英國人

王堂チヤムブレ

出版人

東京府士族

鈴木庸正

麻布區材木町
六十六番地

出版人

東京府平民

鈴木忠藏

麻布區飯倉町
五丁目四番地

